

Lesson 12 Answer Key

Transliteration and translation of practice sentences

1. ilan ubu nadan ubube bodome sidehunjeme gaimē, uju, jai oronde booi sonjoho cooha be gaiki, ilaci oronde niowanggiyan tui urse be gaiki, duici, sunjaci oronde booi sonjoho cooha be gaiki... = Taking (them) in alternation by calculating three parts and seven parts, in the first and second posts we will take Household Selected Soldiers, in the third post we will take people of the Green Standards, in the fourth and fifth posts we will take Household Selected Soldiers... [basically this describes a plan of filling a military battalion with soldiers from two different groups; 3 of every 10 will come from one group, 7 of every ten from the other, and this sentence lays out the order in which they will be chosen, using ordinal numbers. Though I've cut off the sentence, it continues until all 10 posts are accounted for]
2. boigon tome hethe ilibure uniyen juwete, hehe honin juwanta, akta morin emte, geo unahan emte šangnaha. = Each household was granted two milk cows, ten ewes, one gelding, and one female colt to establish its property.
3. golmin šanggiyan alin, den juwe tanggū ba, šurdeme minggan ba, tere alin i ninggu de, tamun i gebungge omo bi, šurdeme jakūnju ba, tere alin ci tucikengge, yalu, hūntung, aihu sere ilan giyang, yalu giyang alin i julergici tucifi, wasihūn eyefi, liyoodung ni julergi mederi de dosikabi, hūntung giyang alin i amargici tucifi, amasi eyefi, amargi mederi de dosikabi, aihu bira wesihun eyefi, dergi mederi de dosikabi, ere ilan giyang de boobai tana, genggiyen nicuhe tucimbi. = Changbaishan (“Long White Mountain”) is 200 *li* tall and 1,000 *li* around. At the top of that mountain, there is a lake named Tamun, which is 80 *li* around. Springing from that mountain are three rivers called Yalu, Huntong, and Aihu. The Yalu River emerges from the south of the mountain and flows westward, entering the southern sea of Liaodong. The Huntong river emerges from the north of the mountain and flows northward, entering the northern sea. The Aihu river flows eastward, entering the eastern sea. Precious *tana* and *nicuhe* pearls appear in these three rivers.